L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 20, 20 mai 2016

Dans nos pages

Concours national d'art oratoire

Mackenzie Marriott pour les TNO

Page 3

Caricature

Bado maintenant offert chaque semaine

Page 5

30 ans plus tard, Arctic Comics est de retour dans les bacs

Page 8

C'est le temps des semis dans plusieurs régions des TNO. Il faut faire attention cependant car les risques de gel sont toujours présents. Rien n'empêche cependant de semer des plantes qui prendront plusieurs jours à sortir de terre (comme les pommes de terre) et pour les autres, il faudra protéger les pousses avec de la pellicule plastique. (Photo Kevin O'Reilly)

Fort Smith

Quand le homard réunit les francophones

Les francophones et francophiles de Fort Smith se sont donné rendez-vous le 14 mai dernier lors d'un souper homard.

Vincent DesForges et Noémie Bérubé

C'est dans un esprit de confrérie qu'une quarantaine de francophones et francophiles de Fort Smith se sont rassemblés au Northern Life Museum le 14 mai afin de partager un souper homard. Une occasion qui fut couronnée d'un franc succès selon les invités qui ont pris part à l'occasion.

L'activité bénévole, organisée localement a également reçu le support de la Fédération franco-ténoise, qui avait envoyé des représentants sur place.

« C'était 'Fort'midable! », s'est exclamé Alexandre Assabgui, coordonnateur jeunesse pour Jeunesse TNO.

Selon Nadège Décanis, coordonnatrice des services administratifs de la Fédération franco-ténoise, il y avait un élément intragénérationnel au-delà de se retrouver entre francophones et francophiles. Un des objectifs de Marie-Christine Aubrey, bénévole impliquée au cours de la soirée et ancienne directrice de l'association francophone de Fort Smith, était de rassembler les ainés et les nouvelles générations.

Il y a eu un souper communautaire réunissant 37 personnes le 14 mai 2016 au Northern Life Museum & Cultural Centre de Fort Smith. Organisé par Joey Roy et Marie-Christine Aubrey avec le soutien de la FFT et des bénévoles francophones et francophiles de Fort Smith. (Photo : Nadège Décanis)

Pendant le souper, une atmosphère conviviale régnait dans la salle, nourrie par la découverte d'autres francophones. Vivant en milieu anglophone majoritaire, les opportunités de rencontres en français se font rares. Cela explique l'importance d'une activité, telle que celle du 14 mai qui invitait au rassemblement et à l'échange en français. C'est dans un tel contexte qu'il est possible de se réunir, de briser la glace et de découvrir des gens avec qui on partage plus qu'un simple repas.

Entente pan territoriale

Une vision nordique de la science

Nicolas Servel

Lors d'une déclaration faite le 3 mai dernier depuis la communauté d'Old Crow (Yukon), les trois premiers ministres, Darrell Pasloski, du Yukon, Robert R. McLeod, des Territoires du Nord-Ouest, et Peter Taptuna, du Nunavut ont annoncé la mise en place d'une approche pan territoriale de la science, un projet initié en 2007.

L'énergie est au centre de la recherche scientifique, universitaire et industrielle depuis des décennies et constitue aujourd'hui un véritable enjeu pour la planète et ses habitants. Les besoins en solutions viables rapides et durables sont accentués ces dernières années par une évolution démographique soutenue. Les altérations du climat, liés entre autres à une application irresponsable des technologies élaborées jusque-là et dont les conséquences imposent leurs effets dévastateurs partout sur le globe ne font pas tomber la pression.

C'est un enjeu d'autant plus grand pour les territoires du Nord du Canada où règnent des conditions climatiques parmi les plus rigoureuses au monde. Pour répondre à cette problématique, les gouvernements du Yukon, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest se sont donc alliés pour proposer un plan de mise en commun des ressources, des observations et des solutions étudiées.

Une approche collaborative et inclusive

Le plan de travail promet notamment d'adresser les questions du logement et de la sécurité alimentaire, dont la rudesse du climat et la dépendance au sud biaisent les prix du marché pour le plus grand désarroi des résidents du monde arctique. Il prévoit aussi d'agrandir la participation des scientifiques du Nord à travers l'éducation, en incluant notamment l'expérience inestimable apportée par les aînées aborigènes. Ceux-là ont vécu dans le milieu arctique depuis plusieurs générations à l'aide de savoirs et de techniques traditionnelles loin des outils dits « hi-tech ». Ils le comprennent, ils s'y sont adaptés continuellement et doivent le faire encore aujourd'hui. Ils l'ont vu évoluer jusqu'à observer entre autres, une débâcle hâtive du fleuve Yukon à Dawson. Stephen Frost, résident Gwich'in de plus de 80 ans, a indiqué au site web *Regard Sur l'Arctique* que « les glaces du fleuve ont cédé le 23 avril [2016], le plus tôt jamais enregistré depuis 1896. »

Laboratoire d'Old Crow avec ses panneaux solaires

Les territoires sont déterminés à travailler ensemble au développement du Nord, dans l'intérêt des habitants du Nord et de l'ensemble des Canadiens. La science est un élément essentiel de ce développement. Les premiers ministres des territoires comprennent l'importance de la situation et ont saisi l'occasion de collaborer au développement d'une approche de la science propre au Nord et qui repose sur les principes suivants :

- la coopération et la collaboration;
- la reconnaissance de l'importance des connaissances traditionnelles et de leur apport au développement de la base de connaissances nordiques, de même que leur intérêt pour la prise de décisions;
- l'atteinte des objectifs établis dans une vision nordique.

Il est jugé primordial d'établir dans le Nord un milieu scientifique fort. Il faudra pour cela développer les capacités des territoires en matière de recherche.

Les gouvernements territoriaux soutiennent la recherche dans leur territoire respectif de multiples façons et ils sont également responsables de la formation des citoyens dans les domaines des sciences sociales et des sciences naturelles. Cette formation inclut la sensibilisation du grand public, les programmes d'études (formation scolaire) et la promotion de la science et de la recherche. L'éducation est la clef de voûte du développement des capacités scientifiques dans le Nord; c'est elle qui permettra de former des scientifiques et des chercheurs de haut niveau venant de cette partie du pays.

Démunis d'universités, les territoires du nord reposent sur le système collégial pour assurer l'éducation de ses résidents. Cependant, les choses pourraient bien évolué grâce à l'approche pan territoriale. Le Collège du Yukon, par exemple, se prépare à devenir une université. Le Collège Aurora des TNO offre déjà un baccalauréat d'études appliquées et le Collège de l'Arctique du Nunavut offre des programmes reconnus à l'échelle nationale. Tous trois sont dotés de leur propre centre de recherche et sont organisés de manière à pouvoir donner un enseignement de qualité dans la plupart des communautés qui correspond aux désirs des habitants tout en répondant aux demandes du marché du travail.

SOLLICITATION DE L'AVIS DU PUBLIC

Directive ministérielle sur l'inscription des élèves à des programmes d'enseignement en français langue première

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) examine actuellement la directive qui permet de déterminer l'admissibilité à l'inscription aux programmes d'enseignement en français langue première.

Dans le cadre de cet examen, le MÉCF organise des rencontres pour solliciter les commentaires du public :

- Parents et tuteurs
- Élèves
- Autres membres intéressés de la collectivité

Toute personne ayant un intérêt pour cette question est invitée à assister à l'une des rencontres suivantes :

Rencontre communautaire à Yellowknife (en français)
Le 30 mai 2016 de 18 h 30 à 21 h
École Allain St-Cyr

Rencontre communautaire à Yellowknife (en anglais)
Le 31 mai 2016 de 18 h 30 à 21 h
Tree of Peace Friendship Centre

Rencontre communautaire à Hay River (en anglais)
Le 6 juin 2016 de 18 h 30 à 21 h
Diamond Jenness Secondary School

Rencontre communautaire à Hay River (en français)
Le 7 juin 2016 de 18 h 30 à 21 h
École Boréale

Chaque rencontre suivra le même format et traitera les mêmes questions. Nous invitons les membres de la collectivité à assister à une seule rencontre en fonction de leur lieu de résidence et de la langue dans laquelle ils préfèrent s'exprimer. Des rafraîchissements seront servis.

Le MÉCF accepte également les commentaires envoyés en ligne. Ceux-ci peuvent être soumis au http://www.ece.gov.nt.ca jusqu'au 3 juin 2016.

Pour en savoir plus sur ces rencontres, veuillez communiquer avec Danielle Wawryk de Tait Communications and Consulting, par téléphone au 867-669-6211 ou par courriel à danielle@taitcc.com.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

COURRIER DU LECTEUR

direction.aquilon@northwestel.net
ou
directement dans la section commentaire des articles de
www.aquilon.nt.ca

Concours national d'art oratoire de Canadian Parents for French

Mackenzie Marriott représentante les TNO

L'élève d'immersion de la 11e année de l'école St-Patrick de Yellowknife prendra part au Concours national d'art oratoire de Canadian Parents for French, à Gatineau le 28 mai prochain.

Noémie Bérubé

Mackenzie Marriott a remporté la première position de la finale territoriale du Concours d'art oratoire le 27 avril dernier avec sa présentation intitulée *Les femmes en politique canadienne*.

La récipiendaire faisait partie de la catégorie Early immersion 11e année et devait prendre la parole entre 3 minutes trente et 5.

Inspirée par les femmes du Parlement

L'inspiration de la jeune femme vis-à-vis la politique féminine remonte à son congé scolaire de mars où l'adolescente a participé à l'Alberta *Girls Parliament*, une occasion pour les filles de découvrir le quotidien d'une femme en politique. Elle y a notamment appris comment faire des débats : « C'était tellement intéressant! »

Mackenzie a raconté que tout est parti de là : « J'ai fait beaucoup de recherche et avec le programme j'ai eu beaucoup d'information en plus d'avoir visité l'Assemblée législative et visiter les femmes. »

Son prochain gros défi

« Je suis tellement excitée, mais aussi vraiment nerveuse. », a confié l'élève de l'école St-Patrick quant à sa participation au Concours national qui se déroulera à Gatineau. « Il y a toujours plus de travail à faire, tu peux toujours t'améliorer, mais je pense que je suis prête, je dois continuer de pratiquer. »

Son plus gros défi sera « mes nerfs », expliquant qu'elle sera nerveuse d'être sur la scène et que la peur d'oublier quelque chose et le temps la hanteront. Les juges vérifieront les cartons qui accompagneront les élèves, le nombre de mots sur ces derniers sera limité et posera ainsi une nouvelle contrainte aux participants.

Une future politicienne?

À savoir si Mackenzie Marriott souhaite devenir une femme en politique, elle a répondu : « Pas vraiment, je suis inspirée des femmes en politique, mais ça ne m'intéresse pas vraiment, peut-être lorsque je serai plus âgée. »

Elle a complété l'entrevue en laissant savoir les raisons qui la poussent à prendre part aux activités oratoires. : « Je pense que c'est une expérience qui est formidable et c'est quelque chose que les autres personnes doivent essayer parce que parler en avant du public est quelque chose que tu dois faire toute ta vie, alors c'est meilleur de commencer maintenant quand t'es plus jeune que lorsque tu es plus âgé. » Elle a d'ailleurs choisi de participer au Concours d'art oratoire local en raison de son aisance et sa facilité à parler devant les gens, elle aime les présentations

Mackenzie Marriott, tout comme les autres participants courent la chance de remporter des bourses de l'Université d'Ottawa, l'Université de Moncton, l'Université de Saint-Boniface, l'Université Sainte-Anne, et l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard.

Mackenzie Marriott, 11e année de l'école d'immersion St-Patrick sera la représentante ténoise lors de la finale du Concours national d'art oratoire organisé par Canadian Parents for French prévu à Gatineau, le 28 mai prochain. (Crédit photo: Noémie Bérubé)

JOIGNEZ-VOUS
À LA CONVERSATION !

Assemblée publique de consultation - **Ouest et Nord**

Forum de discussion avec l'équipe de direction de Radio-Canada

Louis Lalande | Marco Dubé | Patricia Pleszczynska | Michel Cormier | Pierre Guérin | Marie-Claude Dupont

Lundi 30 mai 2016

Dans le nouvel univers médiatique caractérisé par l'explosion des plateformes numériques et la modification des habitudes de consommation, comment votre radiodiffuseur public peut-il s'assurer de demeurer pertinent au sein de votre communauté et pour les générations à venir ?

Webdiffusion à 19 h

Inscrivez-vous sur ICI.Radio-Canada.ca/**apc**

RADIO-CANADA

Éditorial

Alain Bessette

D'une crise médiatique à l'autre

C'est étonnant de voir à quel point nos politiciens sont rapides pour se saisir des maux d'autrui afin de se faire du capital politique. Au cours des derniers mois, on a vu des crises qui ont fait la manchette des médias – la crise des suicides d'Attawapiscat et celle plus récente des incendies de forêt près de Fort McMurray.

Premièrement, ces crises sont bien réelles et les effets néfastes sont cruellement ressentis par les populations locales. Rien dans cet éditorial ne se veut une minimisation de ces drames et de leurs impacts.

Par contre, les médias jouent un rôle de premier plan dans la perception du public de ces drames. Prenons l'exemple d'Attawapiscat. Ce drame est généralisé parmi les communautés autochtones du Canada. La situation de vie des Autochtones en est une définie par la pauvreté, les abus et la négligence des gouvernements. Attawapiscat n'est que la pointe de l'iceberg alors que le drame se vit quotidiennement partout au pays et est à la racine même du problème des femmes autochtones disparues et assassinées, tout comme le problème des hommes autochtones, encore plus nombreux, disparus ou assassinés. Pas besoin d'une commission d'étude pour savoir ça!

Ce qui me déplait, c'est de voir comment se comportent les politiciens et leurs partisans quand un cirque médiatique se développe autour d'un drame social.

Prenons le cas de Fort McMurray. Il y a eu quelques jours de répit, en début d'évacuation, mais ça a rapidement dégénéré surtout sur Facebook avec toute sorte d'accusations comme de profiter d'un drame pour mousser sa visibilité, ou si le politicien évitait ce piège, on le déclarait insensible au malheur des autres.

On a vu de belles histoires de solidarité dans ce drame, mais on a aussi vu la face très laide de la réalité politique canadienne quand les Notley, Trudeau et compagnie (les gens ont même ramené le comportement de Harper dans des crises antérieures) se sont retrouvé au centre des reportages.

Les gens auraient tellement avantage à s'attarder aux histoires de solidarité et d'entraide plutôt que de tourner le tout en petite crise politique.

Élève de la semaine

Laurie-Ann Lessard, 8e année, École Allain St-Cyr

Laurie Ann est une élève de la 8e année. Elle est une élève attentive et toujours de bonne humeur. Elle prend ses études au sérieux et s'efforce constamment à s'améliorer dans toutes les matières. En salle de classe, elle s'approprie bien la matière et participe aux discussions de groupe. Elle est une élève polie qui s'entend bien avec ses camarades de classe. À l'extérieur de l'école, elle participe à une troupe de danse ukrainienne et, malgré son horaire chargé, elle arrive à organiser son temps à merveille. Continue ton beau travail Laurie Ann!

Pauvreté courante chez les enfants autochtones; le Québec fait meilleure figure

Lia Lévesque , LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Un autre rapport confirme l'importance de la pauvreté en milieu autochtone au Canada. Le taux de pauvreté des enfants vivant dans les réserves s'est même aggravé, ces dernières années, pour atteindre 60 pour cent. Le Québec fait toutefois meilleure figure que la plupart des autres provinces.

Le rapport du Centre canadien de politiques alternatives, dévoilé mardi, révèle en effet que le taux de pauvreté des enfants autochtones sur les réserves est passé de 56 pour cent en 2005 à 60 pour cent en 2010.

C'est au Québec que le taux de pauvreté des enfants des Premières nations vivant dans les réserves est le plus bas au pays, soit de 37 pour cent. À titre de comparaison, ce taux est de 69 pour cent en Saskatchewan, voire de 76 pour cent au Manitoba.

C'est d'ailleurs au Québec que l'écart entre le taux de pauvreté des enfants autochtones vivant dans les réserves et celui des enfants non autochtones est le plus faible, note le rapport, intitulé « Négligence honteuse ».

De façon générale, les enfants autochtones au pays courent deux fois et demie plus de risques de vivre dans la pauvreté que les enfants non autochtones. Ainsi, le taux de pauvreté pour l'ensemble des enfants au pays était en 2010 de 18 pour cent. Il était de 17 pour cent pour les enfants non autochtones, de 38 pour cent pour l'ensemble des enfants autochtones, de 60 pour cent pour les enfants vivant dans les réserves et de 31 pour cent pour les enfants hors réserves.

Si le Québec se tire mieux d'affaire, c'est principalement grâce aux Cris de la Baie James et aux Inuits, qui touchent des revenus des ressources naturelles sur leur territoire respectif.

Les auteurs rappellent que la pauvreté peut être aggravée par d'autres phénomènes, comme le sous-financement des écoles et des services sociaux, les logements surpeuplés et le manque d'accès à de l'eau potable.

Pour leurs recommandations, les auteurs suggèrent d'améliorer les perspectives d'emploi, de tenir des statistiques à jour de la pauvreté sur les réserves et les territoires, d'améliorer le soutien au revenu et d'envisager des solutions à long terme.

Le gouvernement Trudeau a déjà fait de l'amélioration des conditions de vie des communautés autochtones l'une de ses priorités.

Le budget Morneau, déposé en mars dernier, prévoyait 8,4 milliards $ à cet effet au cours des cinq prochaines années — un investissement qualifié de « sans précédent ». La moitié de cette somme doit être consacrée à l'éducation, l'autre moitié au logement, à l'eau potable et aux soins

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Noémie Bérubé et Vincent Desforges
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donalden Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing : 1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

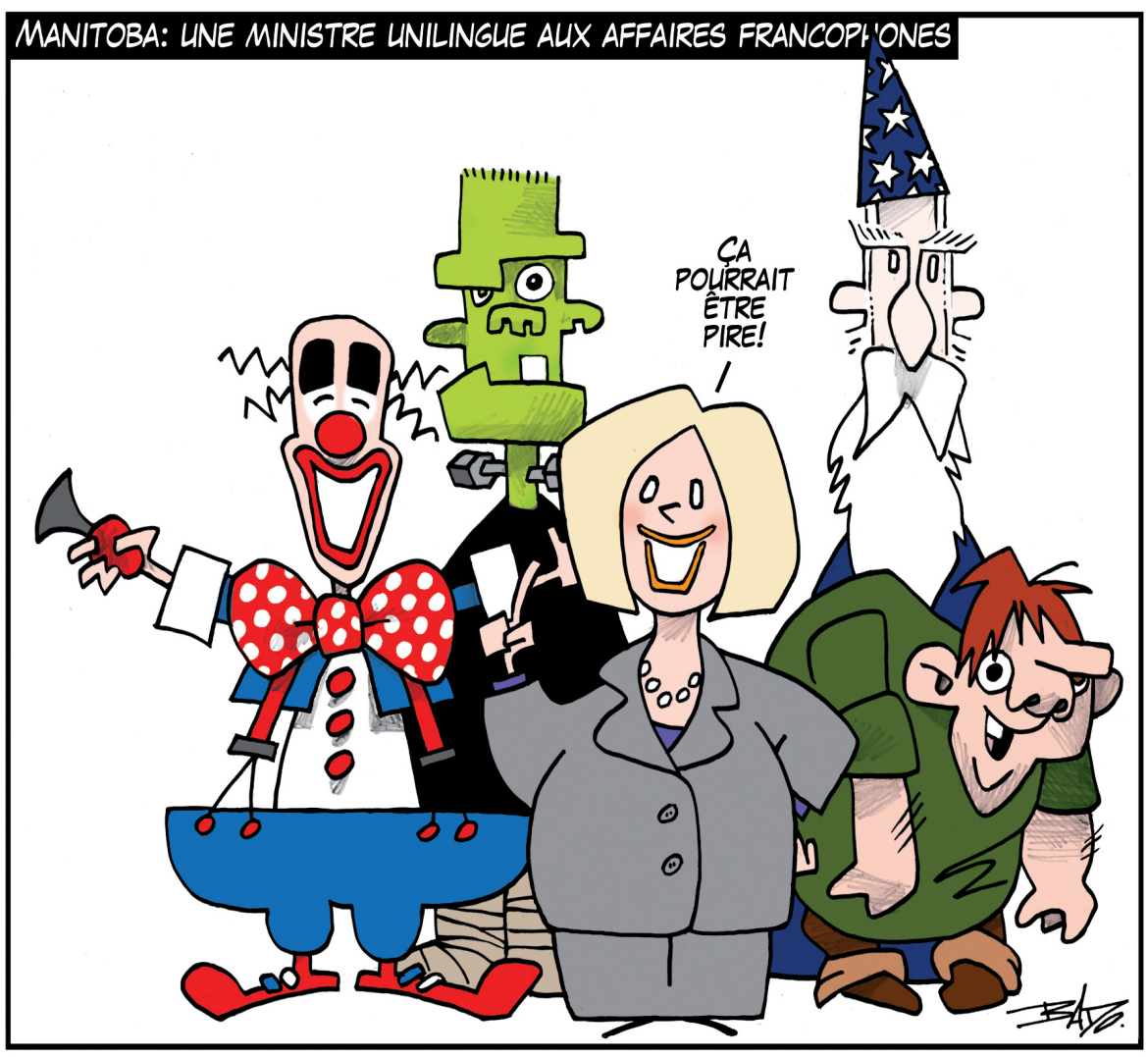
Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Bado maintenant offert chaque semaine aux journaux de l'APF

(Courtoisie, Guy Badeaux)

(*Francopresse*)

L'Association de la presse francophone (APF) est heureuse d'annoncer la collaboration de Guy Badeaux (Bado) à titre de caricaturiste alors que ses dessins éditoriaux sont offerts à ses journaux membres, dont L'Aquilon, à compter de cette semaine.

Bado est parmi les caricaturistes de presse les plus réputés et les plus respectés au Canada.

À l'emploi du quotidien *Le Droit* depuis mai 1981, il fut lauréat du Concours canadien de journalisme en 1991. Il est membre du groupe « Cartooning for Peace » de même que trésorier de l'Association des caricaturistes canadiens.

Depuis 2002, il est président du jury du Concours de dessin éditorial du Comité canadien de la liberté de la presse à Ottawa. Il a également été rédacteur en chef des 22 premières éditions de *Portfoolio: The Year's Best Canadian Editorial Cartoons*. Il a publié 11 compilations de ses dessins. Dont *Qui ça, bêtes et méchants?* (2016), *Vous êtes en feu!* (2014) et *Sans dessins du Prophète* (2011), aux Éditions David, d'Ottawa.

« Cette nouvelle collaboration avec Guy Badeaux constitue un ajout important à l'offre de notre service de nouvelles, a commenté le président de l'APF et éditeur de l'*Acadie Nouvelle*, Francis Sonier. La qualité du travail de Bado est reconnue partout et nous sommes fiers qu'il se joigne à notre organisation ».

On peut lire le blogue de Bado à http://badoleblog.blogspot.ca

COURRIER DU LECTEUR

direction.aquilon@northwestel.net ou directement
dans la section commentaire de www.aquilon.nt.ca

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a besoin de votre aide pour élaborer un Plan de gestion des activités récréatives pour la région périphérique de Yellowknife.

Aidez-nous à :

- répertorier les lieux utilisés pour les loisirs de plein air;
- préciser la diversité des utilisations et de la demande en matière d'activités récréatives;
- cerner les possibilités futures et les zones convenant à la location à bail de nouveaux chalets;
- élaborer des stratégies de gestion appropriées pour l'utilisation des terres à des fins de loisirs.

Participez

Participation en ligne – de mai à décembre 2016
Vous êtes invité à vous rendre sur la plateforme de participation publique PlaceSpeak afin de prendre part à l'initiative et de vous tenir au courant : www.lands.gov.nt.ca

Groupes de discussion – de mai à juin 2016
Si vous souhaitez participer à un groupe de discussion, communiquez avec Margaret Kralt de Dillon Consulting, par courriel à mkralt@dillon.ca ou par téléphone au 867-920-4555, poste 4105.

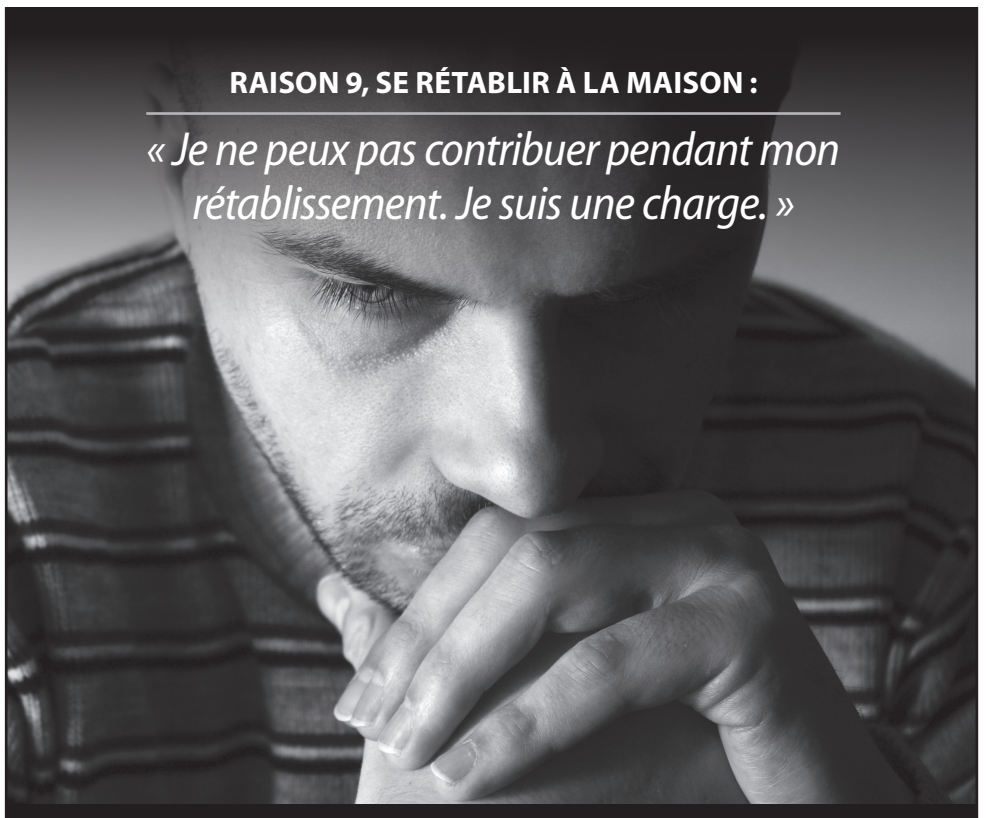
Kiosques d'information – de mai et juin 2016
Surveillez les kiosques d'information dans les aires de loisirs de plein air les plus populaires.

Journée portes ouvertes – juin 2016
Le GTNO tiendra une journée portes ouvertes en juin 2016 pour présenter les premiers commentaires recueillis et demander d'autres avis au public.

Groupe consultatif sur l'aménagement – de juin à décembre 2016
Les citoyens trouveront les formulaires à l'adresse www.lands.gov.nt.ca et devront présenter leur demande au plus tard le 30 juin 2016.

Pour en savoir plus, écrivez à recreationplan@gov.nt.ca ou consultez le www.lands.gov.nt.ca.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest



FAUX : Vous ne pouvez peut-être pas effectuer votre travail précédent, mais des tâches modifiées ou alternatives peuvent vous permettre de contribuer et de bien vous rétablir.

Consulter *WorktoRecover.ca* afin de savoir comment votre employeur et vous pouvez déterminer des tâches modifiées appropriées dans le cadre de votre plan de retour au travail.

TRAVAILLER POUR SE RÉTABLIR

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs
wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

De gauche à droite : Deborah Montgomery, Joelle Guédon, Ryan McCord, Ben Russo, Claire Marchildon, Bob Bromley et Amber O'Reilly le lundi 16 mai au Woodyard Brewhouse & Eatery en soirée. (Photo : Kevin O'Reilly)

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Modernisation de l'immeuble de bureaux du ministère de l'Administration des terres

Avis d'appel d'offres nº 0000000562

– Inuvik, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la modernisation et la rénovation de l'immeuble de bureaux du ministère de l'Administration des terres situé au 86, rue Duck Lake, à Inuvik, aux TNO. Veuillez consulter les documents d'appel d'offres pour obtenir plus de renseignements sur le travail à effectuer.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, le 27 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 6 mai 2016.

Rencontre avant soumission : le **17 mai 2016 à 15 h**, au bureau du ministère de l'Administration des terres, situé au 86, rue Duck Lake, à Inuvik NT X0E 0T0.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-777-7146
Courriel : psstendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Fourniture et application de chlorure de calcium du kilomètre 74 au kilomètre 272,5 de la route de Dempster

Avis d'appel d'offres nº 0000000586

– Inuvik, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la fourniture et l'application de chlorure de calcium du kilomètre 74 au kilomètre 272,5 de la route de Dempster. Veuillez consulter les documents d'appel d'offres pour obtenir plus de renseignements sur le travail à effectuer.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 1er juin 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 16 mai 2016.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-777-7146
Courriel : psstendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conception et construction d'une chaudière à granules de bois pour l'école East 3

Avis d'appel d'offres nº 0000000564

– Inuvik, TNO –

Le GTNO sollicite des propositions auprès d'entrepreneurs en conception-construction qualifiés pour la fourniture d'une chaudière à granules de bois pour l'école East 3 d'Inuvik, aux TNO.

Pour télécharger les documents de demande de propositions, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**) ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://www.infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, le 23 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 3 mai 2016.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-777-7146
Courriel : psstendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

www.gov.nt.ca/fr

Chronique de la francophonie

Publicité fédérale

Les journaux minoritaires pas plus avancés

Réjean Paulin
(Francopresse)

Le gouvernement fédéral vient de lancer sa nouvelle politique de communication avec le public. Cette mise à jour est importante pour le journal que vous tenez entre vos mains, puisque la publicité gouvernementale est une de ses sources de revenus.

Soulignons tout d'abord la triple victoire que représente la publication d'un hebdomadaire ou d'un quotidien francophone en milieu anglophone.

D'abord, il s'agit d'une victoire contre l'oubli. Produire un journal dans sa communauté, c'est montrer que l'on existe. Ensuite, c'est une victoire contre l'indifférence. Questionner son monde n'est possible que si la lassitude n'a pas étouffé la volonté de faire évoluer sa société. Enfin, c'est une victoire contre le manque d'argent. Tout journal a besoin de recettes publicitaires. Or, l'assiette est souvent trop petite en milieu minoritaire pour apporter profits et rentabilité.

Aucun journal francophone dans le Canada que l'on dit anglais, ne roule sur l'or. C'est souvent le dévouement inconditionnel des artisans qui compense la faiblesse du marché publicitaire. Les choses n'ont jamais été faciles, mais auparavant, la publicité gouvernementale compensait quelque peu le manque à gagner. Puis le virage numérique est arrivé… On délaisse les journaux, on ouvre son propre réseau, bref on s'éloigne des espaces publicitaires traditionnels.

J'ai assisté à la conférence de presse du président du Conseil du Trésor, Scott Brison, pour voir ce que la nouvelle *Politique sur les communications et l'image de marque* prévoyait à cet égard.

On y apprend que l'état sera beaucoup plus rigoureux quant au contenu de sa publicité. Bonne initiative si l'on empêche ainsi que l'argent des contribuables serve la propagande partisane. Mais, on y apprend aussi que la bête noire des médias communautaire risque de grossir. Le virage numérique déjà bel et bien enclenché, va s'accentuer parce qu'il permet de mieux communiquer avec les Canadiens en plus de réduire les couts.

Dans la documentation remise aux journalistes, on pouvait lire qu'afin « de mieux interagir avec les Canadiens, les ministères utiliseront les outils que les Canadiens utilisent, par exemple les médias sociaux et le Web, comme principaux moyens de communication. »

Rien de concret

On y comptait plus de quarante pages de textes. Pas une seule ligne ne portait expressément sur l'achat de publicité auprès des médias communautaires. On y parlait vaguement d'équilibrer l'utilisation du numérique avec les « méthodes traditionnelles », sans plus.

La presse francophone de son côté veut du concret. Elle souhaite que le papier garde sa place et que le fédéral continue d'y acheter de l'espace pour faire connaitre ses programmes et politiques.

Cette question était à l'ordre du jour à Ottawa l'hiver dernier. Le Comité permanent du Patrimoine canadien de la Chambre des communes y a consacré quelques semaines. Les éditeurs ont pu exposer leur situation. Ils sont obligés de supprimer des pages pour éviter pertes et déficits tandis que leur personnel doit mettre les bouchées doubles.

Pas de réponses

Cela dit, on voit bien que le problème n'est pas encore dans le radar du Conseil du Trésor. Quand on demande à Scott Brison de se prononcer, il nous aiguille vers la ministre Judy Foote de Services publics et de l'approvisionnement.

Cette réponse étonne quelque peu, car c'est le comité des communes d'un autre ministère, celui du Patrimoine canadien, qui a reçu en audience les représentants de la presse communautaire. Il me semble que la ministre Mélanie Joly serait elle aussi désignée pour répondre.

Tout ça donne l'impression que l'on n'a pas beaucoup discuté de l'inquiétude qui ronge la presse francophone, ni au cabinet, ni parmi les fonctionnaires chargés du dossier. Préciser les choses aurait été possible puisque la nouvelle politique porte non seulement sur le contenu de la publicité fédérale, mais aussi sur les moyens de diffusion.

Les rapports entre la presse communautaire et les communications de l'état semblent, hélas, n'avoir été qu'une ombre diffuse dans une grande réforme. La ministre Joly va-t-elle un jour allumer les projecteurs?

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Production de granulat de surface

Avis d'appel d'offres nº 0000000522

– Kilomètre 147,8 de la route Mackenzie (route 1), aux TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la production de granulat de surface pour la route Mackenzie (route 1), au kilomètre 147,8.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 26 mai 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 9 mai 2016.

Rencontre avant soumission : le 16 mai 2016, à 13 h 30, au 2e étage du Centre B & R Rowe, situé au 76, promenade Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur des cliniques de spécialistes
Administration de santé territoriale Stanton — **Hay River, TNO**
Soins ambulatoires et affaires médicales
Poste permanent
Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.
Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13528 **Date limite :** 20 mai 2016

Infirmier communautaire en santé mentale et en psychiatrie aux Services externes de psychiatrie
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife — **Yellowknife, TNO**
Poste permanent
Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13511 **Date limite :** 27 mai 2016

Analyste principal des systèmes Système intégré de gestion de l'information numérique
Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**
Poste permanent
Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13516 **Date limite :** 24 mai 2016

Travailleur social en milieu familial et communautaire
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife — **Yellowknife, TNO**
Poste temporaire jusqu'au 31 mars 2017
Le traitement initial est de 42,75 $ l'heure (soit environ 83 363 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13502 **Date limite :** 30 mai 2016

Superviseur territorial des urgences médicales, Urgences-médic
Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Urgences-médic
Poste permanent
Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13536 **Date limite :** 24 mai 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Chronique littéraire

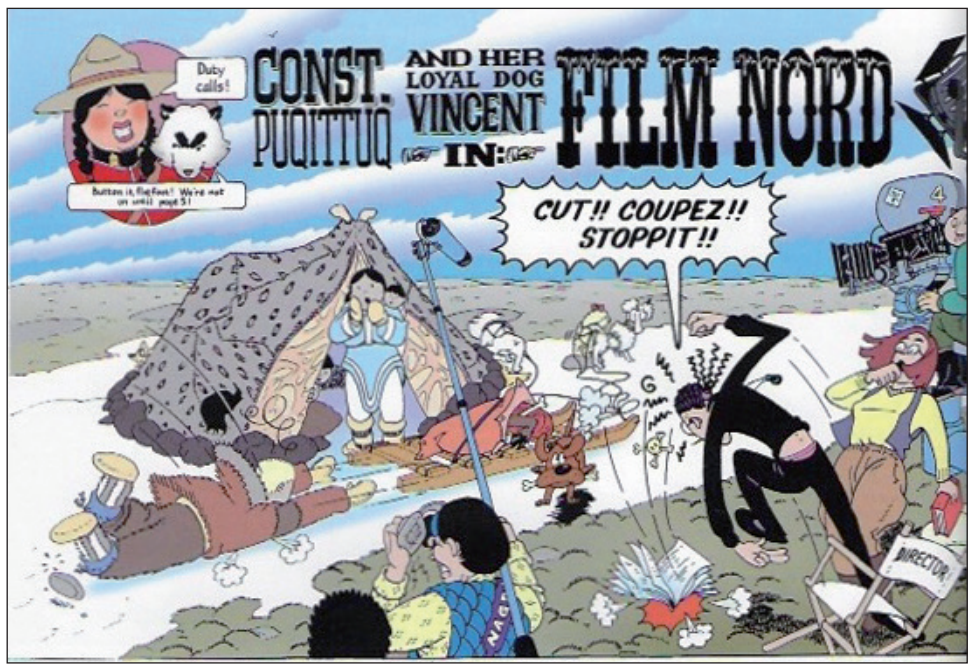
30 ans plus tard, Arctic Comics est de retour dans les bacs

Nicolas Servel

En 1984, Nicholas Burns arrivait à Rankin Inklet, au Nunavut (depuis 1999), avec de grandes idées de roman canadien dans la tête. Ses projets n'allaient pas tout à fait se dérouler comme prévus. Plutôt, il réalisait des illustrations éducatives pour le gouvernement ou commerciales pour des associations aborigènes. Il a aussi collaboré avec CBC pour offrir des bandes dessinées satiriques et a enseigné l'art de l'illustration au Collège de l'Arctic du Nunavut. Enfin, en parallèle de recherche sur le monde arctique, il a notamment participé à la création de la bibliothèque municipale de Rankin Inklet. En 1986, alors qu'une grande exposition se préparait pour avoir lieu à Vancouver. Le pavillon des Territoires du Nord-Ouest qui avait besoin de produits nordiques authentiques, l'a approché. Il leur a donc proposé d'écrire et d'illustrer une série d'histoires sur le monde arctique et ses habitants, à travers les mythes du passé, la réalité du moment présent et la fantaisie du future. Arctic Comics était né.

La bande dessinée eut un grand succès à l'exposition internationale. L'auteur a donc naturellement proposé de renouveler l'aventure pour l'édition 1992 de l'exposition qui se tenait cette fois à Séville en Espagne. Il souhaitait inclure dans le projet des artistes illustrateurs et conteurs inuits émergents tels que Micheal Kusugak ou Germaine Arnaktauyok. Pour des raisons non dévoilées au public, la bande dessinée n'avait pas pu être présentée. Ce n'est que bien plus tard, que son ami Lovern Kindzieski, lui suggérait de sortir Arctic Comics de la poussière et de le publier. Lovern est une figure de chez Marvel et est considéré comme un des coloristes de bandes dessinées le plus influent de tous les temps. Il l'a présenté aux éditions Renegade Art Entertainment, qui a supporté le projet. Arctic Comics allait renaître de ses cendres.

Arctic Comics est un ouvrage de 80 pages dans lesquelles on retrouve 5 histoires, autour de mythes et aventures inuits. De la pêche au phoque d'un jeune Inuit aux pérégrinations surnaturelles du chaman Kiviuk en passant par une histoire d'amour, qui se termine mal lors d'un match de balle-molle. *Film du Nord,* nous entraîne dans les aventures farfelues d'un policier inuit de la Gendarmerie Royale du Canada



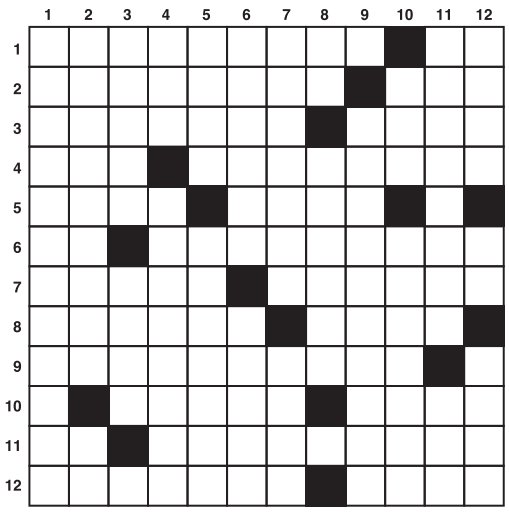
(GRC). Lorsqu'un crime est commis sur les lieux d'un tournage de film, le policier Puqittuq et son chien doivent résoudre le crime. Nous voyagerons également dans le future avec *Blizzard House* alors que l'Arctique est devenue une source d'énergie.

Les revenues de la bande dessinée qui vient d'être publié en anglais et en français, devraient permettre de financer une version en Inuktituk,. C'est du moins ce qu'espère Nicholas Burns, l'éditeur de la BD. Ce superbe ouvrage est disponible à la bibliothèque de Yellowknife en anglais pour le moment, mais la version française devrait nous parvenir très bientôt à la demande de l'Aquilon. Elle sera également disponible au Book Cellar.

www.aquilon.nt.ca

MOTS CROISÉS

Nº 422



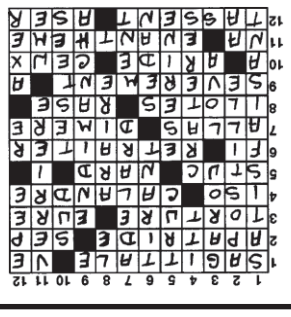
HORIZONTALEMENT

1- En forme de flèche. – Cale.
2- Sans nationalité légale. – Pièce de la charrue.
3- Défigure, déforme. – Rivière née dans le Perche.
4- Échelle de sensibilité en photographie. – Grosse alouette.
5- Enduit imitant le marbre. – Graminée.
6- Interjection. – Renvoyer un employé.
7- Te déplaças. – Molécule.
8- Esclave d'État (pl.). – Très courte.
9- Avec sévérité.
10- Sec. – Démonstratif.
11- Interjection. – Éruption rouge sur les muqueuses de la cavité buccale.
12- Réduisent de volume par pression. – Tribu israélite.

VERTICALEMENT

1- Qui contente.
2- Addition faite en marge d'un acte. – Doublée.
3- Arbrisseau à fleurs blanches. – Roula un cordage en cercles superposés.
4- Société américaine fondée en 1920. – Grands vases à deux anses.
5- Astuce. – Alcaloïde, utilisée en médecine.
6- Cordon, ganse. – Drap fin.
7- Prénom masculin. – Trompe.
8- Personnel. – Instrument de labour.
9- Revêtit ses habits du dimanche.
10- Point cardinal. – Soumises à un test.
11- Grande surface vitrée. – Fleuve de Suède.
12- Arme. – Gamme. – Orienter.

RÉPONSE DU Nº 422



Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Bélier, Taureau et Gémeaux

SEMAINE DU 22 AU 28 MAI 2016

Bélier (21 mars - 20 avril)
Vous commencerez à planifier vos vacances d'été. Vous n'hésiterez pas à vous serrer la ceinture pour entreprendre un voyage de rêve, ou encore pour effectuer une forme de pèlerinage.

Taureau (21 avril - 20 mai)
Vous aurez les émotions à fleur de peau pendant quelques jours. Heureusement, vous ne perdrez pas votre sourire et vous réussirez à faire rire les gens autour de vous.

Gémeaux (21 mai - 21 juin)
Au travail, vous serez placé au centre d'une importante négociation. Vous réussirez à déployer une certaine ruse qui vous fera faire des gains très intéressants, et tout le monde sera content!

Cancer (22 juin - 23 juillet)
Un de vos collègues s'absentera et vous hériterez de ses tâches. Vous risquez de prendre un peu de retard, mais ce sera une situation très profitable, car vous obtiendrez une promotion par la suite.

Lion (24 juillet - 23 août)
Vous recevrez quelques félicitations pour un exploit quelconque. Votre amoureux sera très attentif à vos demandes et il vous proposera de grands projets à accomplir à deux.

Vierge (24 août - 23 septembre)
Vos jeunes enfants seront passablement exigeants et vous devrez leur consacrer beaucoup de temps. Par exemple, vous pourriez « jouer au taxi » avec eux. Prenez toutefois du temps pour vous amuser ensemble.

Balance (24 septembre - 23 octobre)
Soyez attentif aux différentes consignes pour éviter d'avoir à refaire le travail. Il y aura passablement de confusion sur le plan des communications. Vérifiez vos informations deux fois.

Scorpion (24 octobre - 22 novembre)
En calculant et en recalculant votre budget, vous réaliserez que vous avez les moyens de vos ambitions. Sentimentalement, vous aurez de nombreux détails à clarifier, et ce, particulièrement sur le plan affectif.

Sagittaire (23 novembre - 21 décembre)
Vous ferez preuve d'initiative. Il sera important de prendre le temps de négocier avec les gens avant de prendre une décision qui les concerne. Une augmentation de salaire impressionnante vous attend.

Capricorne (22 décembre - 20 janvier)
Il est possible que votre santé exige davantage d'attention. Vous mettrez la main sur un régime ou un traitement qui améliorera votre qualité de vie et vous pourrez ainsi réaliser vos rêves.

Verseau (21 janvier - 18 février)
La vie amoureuse et une vie sociale très active ne sont pas toujours compatibles. Vous aurez des choix à faire en ce sens. Vous devrez revoir l'ordre de vos priorités entre le plaisir et les responsabilités.

Poissons (19 février - 20 mars)
Vous serez inspiré pour refaire la décoration et pour vous lancer dans d'importants travaux à la maison. De plus, vos amis seront très heureux de pouvoir vous aider dans vos projets.